



Comune di San Felice del Benaco
Provincia di Brescia
Via XX Settembre n. 11 - c.a.p. 25010
Centralino: Tel. 0365/558611 - Telefax 0365/558623

AREA CONTABILE
Servizio tributi

ORTSTAXE **(Art. 4 Legislativdekret 23/2011)**

Die Gemeinde von San Felice del Benaco hat die Ortstaxe eingerichtet: Bei fünf Übernachtungen in einer Touristeninfrastruktur auf dem Gemeindegebiet, während dem Zeitraum von 01/06/2012 bis 30/09/2012, ist eine Aufenthaltsabgabe an die Verwaltungsperson der Touristeninfrastruktur zu entrichten.

Der Tarif der Ortstaxe für das Jahr 2012 beträgt 1,20 Euro pro Gast und Übernachtung.

Von der Entrichtung der Ortstaxe sind befreit: (Art. 5 Absatz 1 des Kommunalabgabegesetzes):

- a) Personen bis zum vollendeten 14^o Lebensjahr;
- b) kranke Personen, die sich Therapien bei Gesundheitseinrichtungen auf dem Gemeindegebiet von San Felice del Benaco unterziehen müssen;
- c) Eltern oder bevollmächtigte Begleitpersonen, die Minderjährige bis zum vollendeten achtzehnten Lebensjahr, in Gesundheitseinrichtungen auf dem Gemeindegebiet von San Felice del Benaco pflegen; höchstens zwei Personen pro Patient;
- d) Behinderte Personen mit einer Minderung der Erwerbsfähigkeit und laut ärztlicher Bescheinigung völlig auf ständige Begleitung angewiesen sind sowie deren Begleitpersonen;
- e) Autobuslenker, die Assistenz der organisierten Gruppen von Reisebüros und Tourismusveranstaltern leisten;
- f) Personen, die der staatlichen, provinziellen und lokalen Polizei sowie der Feuerwehr angehören und während ihrer Dienstzeit im Gemeindegebiet übernachten müssen;
- g) alle "Freiwilligen", die im Freiwilligendienst ihren Dienst während Events und Veranstaltungen durchführen, die von der Gemeindeverwaltung, der Provinz und Region oder bei Umweltproblemen, organisiert werden;
- h) ferner sind Personen von der Aufenthaltsabgabe befreit, die in Touristeninfrastrukturen zufolge von Vorkehrungen, die von der öffentlichen Behörde entschieden wurde, wie zum Beispiel bei akuten Notsituationen und Naturkatastrophen und zum Zweck der humanitären Hilfe, übernachten;
- i) das angestellte Personal für die Verwaltung, die in den Touristeninfrastrukturen untergebracht werden und ihre Arbeitstätigkeit ausführen.

Die Ortstaxe wird jeder einzelnen Person höchstens für einen Aufenthalt von einundzwanzig aufeinanderfolgende Tage in jedem Lichtjahr verrechnet (Art. 6 Absatz 3 des Kommunalabgabegesetzes).



Comune di San Felice del Benaco
Provincia di Brescia
Via XX Settembre n. 11 - c.a.p. 25010
Centralino: Tel. 0365/558611 - Telefax 0365/558623

AREA CONTABILE
Servizio tributi

TAXE DE SÉJOUR **(art. 4 Décret législatif n° 23/2011)**

La Mairie de San Felice del Benaco a adopté la taxe de séjour : toute personne effectuant une réservation dans une des structures d'accueil touristique du territoire communal, durant la période du 01/06/2012 au 30/09/2012, est tenue de payer la taxe de séjour qui sera versée au gérant de la structure touristique.

Le tarif de la taxe de séjour est de 1,20 euro par client de la structure d'accueil et par nuitée.

Sont exemptés de la taxe de séjour (art. 5 alinéa 1 du Règlement municipal):

- a) les mineurs jusqu'à 14 ans inclus;
- b) les personnes malades et pour lesquelles des thérapies auprès de structures sanitaires du territoire de la commune de San Felice del Benaco ont été indiquées;
- c) les parents, ou les accompagnateurs-délégués, qui assistent les mineurs de moins de 18 ans hospitalisés dans une des structures sanitaires du territoire communal de San Felice del Benaco, pour un maximum de deux personnes par patient;
- d) les handicapés non autonomes, certificat médical approprié à l'appui, et leur accompagnateur;
- e) les chauffeurs d'autobus qui assistent les groupes dans le cadre de séjours organisés par des agences de voyages;
- f) les agents de la Police nationale, provinciale et locale ainsi que les pompiers tenus de passer la nuit dans une structure d'accueil touristique pour des raisons professionnelles.
- g) les bénévoles qui, dans le cadre d'une association, offrent leurs services à l'occasion d'événements et manifestations organisés par l'Administration municipale, provinciale et régionale ou qui ont été appelés pour faire face à une urgence environnementale ;
- h) les personnes qui logent dans des structures d'accueil touristique à la suite de mesures adoptées par les autorités publiques pour faire face à des situations d'urgence conséquentes à des catastrophes quelles qu'elles soient, et ce dans un but humanitaire ;
- i) toute personne employée dans une structure d'accueil touristique et logée par sa direction sur son lieu de travail.

La taxe est applicable à tout sujet passif de droit sur un total de vingt-et-un jours consécutifs au maximum pour chaque année civile (art. 6 alinéa 3 du Règlement municipal).



Comune di San Felice del Benaco
Provincia di Brescia
Via XX Settembre n. 11 - c.a.p. 25010
Centralino: Tel. 0365/558611 - Telefax 0365/558623

AREA CONTABILE
Servizio tributi

TOURIST TAX
(art. 4 Law Decree 23/2011)

San Felice del Benaco Municipality enforced a tourist tax: whoever is willing to spend a night on the municipality territory, between 01/06/2012 to 30/09/2012 is liable for paying a tourist tax, to be paid directly to the facility manager.

The tourist tax 2012 by such a facility accounts for € 1,20 per person per night.

It is furthermore specified that the following subjects should not pay the tax (art. 5 paragraph 1 of the Municipality regulation):

- a) people aged less than 14 years;
- b) patients undergoing treatments by any healthcare facility on the San Felice del Benaco territory;
- c) parents or companions assisting people aged less than eighteen hospitalised by any healthcare facility on the San Felice del Benaco territory, maximum two people per patient;
- d) not self-sufficient handicapped people, with a suitable medical certification and their companions;
- e) bus drivers assisting organized groups by travel agencies or tourism;
- f) agents of the Italian state or local police, as well as National firemen spending the night on the territory on duty;
- g) volunteers in the social sector offering their service during events organized by the Municipality, province or region administration or for environmental emergencies;
- h) what is more people staying by any facility following a disciplinary measure enforced by public authorities to face emergencies or natural events or for rescue;
- i) employees of the facilities hosted where they work;

The tourist tax is imposed on any passive subject for a maximum of twenty-one consecutive days for each solar year (art. 6, paragraph 3 of the Regulation).